

シーン
1

国際空港に到着

Llegada al aeropuerto internacional

1—入国管理局にて En la inmigración

Agente ¡Bienvenido a México! ¿Cómo está?

Welcome to Mexico!
How are you?

Kengo Estoy bien. Gracias.

I'm fine. Thank you.

Agente ¿De dónde viene usted?

Where are you from?

Kengo Yo soy de Japón.

I'm from Japan.

Agente ¿Cuál es el motivo de su visita a este país?

What is the purpose of your visit to this country?

Kengo Es por negocios.

It's for business.

Agente ¿Dónde va a alojarse?

Where are you going to stay?

Kengo Yo voy a alojarme en el hotel Aliana en Salamanca.

I'm going to stay at the Aliana Hotel in Salamanca.

入国審査官 ようこそメキシコへ！ お元気ですか？



ようやくメキシコに到着だ。私が男だから入国審査官は bienvenido (男性形) を使ったな。そして初対面なのでフォーマルに、usted を使って '¿Cómo está?' と聞いている。ここはお決まりの表現で答えておこう。

ケンゴ どうも。ありがとうございます。

入国審査官 どちらから来られましたか？



de dónde は from where、viene は英語の come にあたる動詞 venir 「来る」のusted の活用形だ。「日本人です」と答えればOK だな。「日本人です」という表現は、英語の be 動詞に相当する動詞 ser を用いればよかった。estar は使えなかったな。

ケンゴ 日本からです。

入国審査官 この国へのあなたの訪問の目的は何ですか？



cuál は英語の which だった。motivo は英語の「動機」や「目的」を表す motive に似ているな。visita も英語の visit 「訪問」とほぼ同じだ。訪問の目的が何かと聞いているな。

ケンゴ ビジネスです。

入国審査官 どちらにお泊りですか？



alojarse は「宿泊」を表す alojamiento の再帰動詞形だ。どこに泊まるか聞いているな。確か、サラマンカのアリアナホテルだった。

ケンゴ サラマンカのアリアナホテルに泊まります。

078 / 170 4 旅行代理店にて En la agencia de viaje

Kengo Buenas tardes.

Good afternoon.

Dependiente Buenas tardes, ¿en qué puedo ayudarle?

Good afternoon. How can I help you?

Kengo Me gustaría viajar a Costa Rica o a Ecuador para observar las aves.

I would like to travel to Costa Rica or Ecuador for bird watching.

Dependiente ¿Cuándo le gustaría viajar?

When would you like to travel?

Kengo Quisiera viajar en la Semana Santa.

I would like to travel during Easter.

Dependiente En este caso, le recomiendo Costa Rica porque habrá menos lluvia. Como Ecuador está en la línea ecuatorial, no tiene cuatro estaciones marcadas, pero será época de lluvia en la Semana Santa.

In that case, I recommend Costa Rica because there will be less rain. Because Ecuador is on the equator, there are not four distinct seasons; but, it will be the rainy season during Easter.

Kengo Comprendo. Entonces, ¿me hace usted la reservación para el vuelo a Costa Rica?

I understand. In that case, could you make a reservation for a flight to Costa Rica?

Dependiente Cómo no. ¿En qué fecha le gustaría salir...?

Why not. When would you like to leave...?

ケンゴ こんにちは。

店員 こんにちは、ご用件を承りますが？



目的を話すときは前置詞 para を使うんだった。

ケンゴ バードウォッチングのためにコスタリカかエクアドルへ旅行したいのですが。

店員 いつ旅行されたいのですか？

ケンゴ セマナ・サンタの休みなんです。

店員 その場合ですと、雨の少ないコスタリカへの旅をお勧めします。一方、エクアドルは文字通り赤道直下で、はっきりとした四季はありませんが、セマナ・サンタの時期は雨期となります。



セマナ・サンタの時期はコスタリカは乾期で、エクアドルは雨期か。やはり旅は乾期のほうが動きやすいので今回はコスタリカにしておこう。

ケンゴ わかりました。それではコスタリカへのフライトの予約をしてもらえませんか？

店員 承りました。出発日はいつにいたしましょうか…？